



Дневник Ким Ген Чена

ВЫБОР



Москва

Котлас

Караганда

Маньчжурия

Сеул

Приморье

Токио

Карта жизненного пути

Ким Ген Чена

*Владимиру Саурсеевичу Ему
посвящается*



ВЫБОР

Дневник Ким Ген Чена,
легендарного героя
освободительной борьбы
корейского народа

Составители Г.Г. и Е.Г. Филянские

*Перевод с корейского
Константина Югая*

Москва – 2018

Издательский дом В. Ема

УДК 94(519)

ББК 63.3(5)

В 92

Перевод Дневника и Записной книжки Ким Ген Чена, а также предисловие Ким Бён Хака к корейскому изданию осуществлен по: Записки Ким Ген Чена / Пер. [на совр. кор. язык] Ким Бён Хака. Сеул: Изд-во Ин-та корейской литературы и искусства при Университете Сунг Силь, 2012 (на корейском языке).

В 92 Выбор: Дневник Ким Ген Чена, легендарного героя освободительной борьбы корейского народа / Сост. Г.Г. и Е.Г. Филянские; пер. с кор. К. Югая. – М.: Издательский дом В. Ема, 2018. – 280 с.: ил.

ISBN 978-5-91581-004-3 (в пер.)

Перевод на русский язык Дневника и Записной книжки корейского военного специалиста Ким Ген Чена, одного из руководителей освободительного движения на Дальнем Востоке в начале XX в., взят за основу этой книги и дополнен воспоминаниями и впечатлениями его родных. Уникальные документы были получены родственниками из архивов Комитета национальной безопасности Республики Казахстан лишь в 2005 г. Это свидетельство очевидца и непосредственного участника борьбы за независимость корейского народа. Карты, нарисованные рукой автора, и фотографии дополняют текст и помогают лучше представить описываемые события. Стихи «ханси» и написанные в прозе «синмун» украшают рукопись и говорят о многогранности таланта автора Дневника.

Иллюстративный материал предоставлен членами семьи Ким Ген Чена. Выход книги приурочен к 130-летию со дня рождения Ким Ген Чена. Она будет интересна всем, кто хочет знать историю борьбы корейского народа за свободу и независимость своей страны.

УДК 94(519)

ББК 63.3(5)

ISBN 978-5-91581-004-3

© Филянская Г.Г., Филянская Е.Г., составление, 2018

© Коллектив авторов, 2018

© Югай К.А., перевод с корейского языка, 2018

© Издательский дом В. Ема, 2018

СОДЕРЖАНИЕ

Вступительное слово (Г.Г. Филянская)	5
От составителей	8
Слова благодарности	10
Предисловие от составителя корейского издания Дневника	11
От переводчика на русский язык	14

Наш дед Ким Ген Чен.	
Краткий биографический очерк	16

ДНЕВНИК КИМ ГЕН ЧЕНА

Сокровенные мысли	20
1. Предисловие	21
2. Родные места	22
3. Переезд в Кванджу	24
4. Жизнь в Сеуле	25
5. Студенческие годы в Японии	27
6. [Я любовался азиями на горе Енгдоксан]	35
7. Второй отпуск в Сеуле. Борьба за Свободу	36
8. Побег в Южную Маньчжурию	45
9. Сибирь-1	56
Сибирские записки-1	85
Сибирские записки-2	91
10. Сибирь-2	95
Эх, душа!!!	125
Мои мысли, мои мечты	126

Огасеги (Моя родословная)	127
Даты рождения членов семьи	132
[Хочу увидеть]	133

ПРИЛОЖЕНИЯ

Дневник Ким Ген Чена и дальнейшая судьба его автора (<i>Ким Бён Хак</i>)	136
1. История обнаружения Дневника Ким Ген Чена	136
2. Структурное построение Дневника	137
3. Историческая и литературная ценность Дневника Ким Ген Чена	142
4. Жизнь Ким Ген Чена после завершения работы над Дневником	144

СЕМЬЯ

Ю Ден Хва	152
Воспоминания внучки Ким Ген Чена	157
О младшем сыне Ким Ген Чена	159
Из книг Евгения Петровича Кима, внука Ким Ген Чена	162
Воспоминания жены Ким Ген Чена – Ю Ден Хва и их дочерей	167
Впечатления после поездки в Корею	169

ДНЕВНИК И ЗАПИСНАЯ КНИЖКА КИМ ГЕН ЧЕНА (оригинал)	171
---	-----

ФОТОГРАФИИ ИЗ СЕМЕЙНОГО АРХИВА.....	257
-------------------------------------	-----